

Роберт Бернс

Стихотворения

Роберт Бернс. Стихотворения. Сборник.
М.: Радуга. - 1982.
Перевод М. Михайлова.
OCR Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

Джон ячменное зерно
Злая судьба
К полевой мыши, разоренной моим плугом
К срезанной плугом маргаритке
"Джон Андерсон, сердечный друг!..."

Джон ячменное зерно

Когда-то сильных три царя
Царили заодно -
И порешили: стинь ты, Джон
Ячменное Зерно!

Могилу вырыли сохой,
И был засыпан он
Сырой землею, и цари
Решили: стигнул Джон!

Пришла весна, тепла, ясна,
Снега с полей сошли.
Вдруг Джон Ячменное Зерно
Выходит из земли.

И стал он полон, бодр и свеж
С приходом летних дней;
Вся в острых иглах голова -
И тронуть не посмей!

Но осень томная идет...
И начал Джон хиреть,
И головой поник - совсем
Собрался умереть.

Слабей, желтее с каждым днем,
Все ниже гнется он...
И поднялись его враги...
"Теперь-то наш ты, Джон!"

Они пришли к нему с косой,
Снесли беднягу с ног
И привязали на возу,
Чтоб двинуться не мог.

На землю бросивши потом,
Жестоко стали бить;
Взметнули кверху высоко -
Хотели закружить.

Тут в яму он попал с водой
И угодил на дно...
"Попробуй, выплыви-ка, Джон
Ячменное Зерно!"

Нет, мало! взяли из воды
И, на пол положа,
Возили так, что в нем едва
Держалась душа.